

12 本报记者与林书豪面对面

文体汇



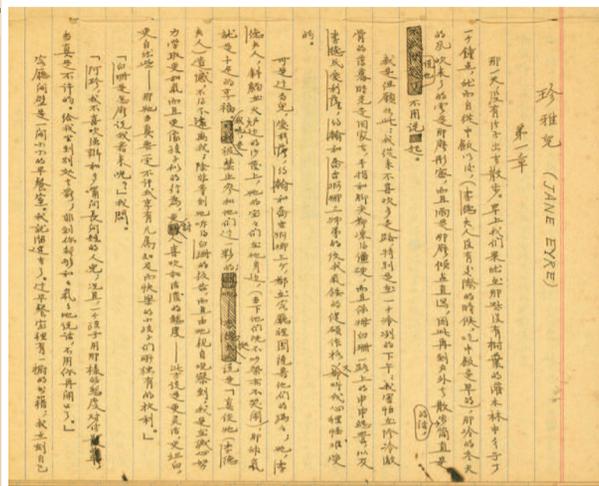
扫一扫添加新民体育、新民演艺微信公众号

本报文体中心主编 | 总第 429 期 | 2019 年 11 月 9 日 / 星期六 本版编辑 / 吴四清 视觉设计 / 戚黎明 编辑邮箱: xmwhb@xmwb.com.cn

上图“妙笔生辉”年度大展 一批名家佚稿首次亮相

一页手稿 几多故事

台前幕后



茅盾《简·爱》译稿

记者手记

译稿未了 光芒不灭

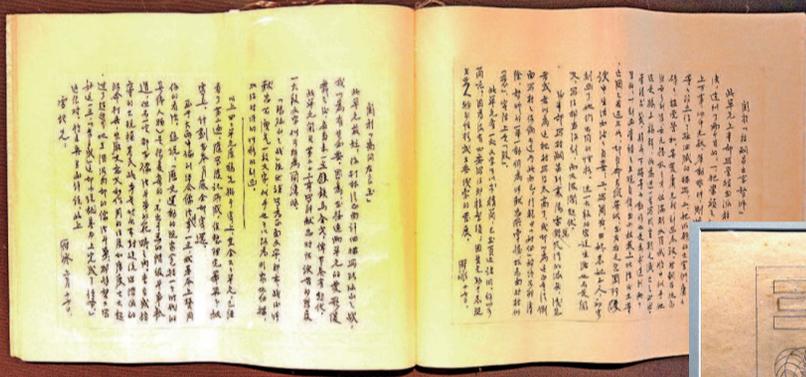
展厅中可看到在废旧稿纸和药品说明书背后的老作家、翻译家高莽《我的家——老虎洞》初稿及第三稿，黑色钢笔书写于绿色硬封面笔记本上的茅盾译稿《简·爱》前三章……一笔一画间，无不反映着写作者的思想轨迹。

茅盾的译稿题为《珍妮儿》，采用竖排格式，字迹端正隽秀、行文整齐，改动处不多。文首有作品译名“珍妮儿(JANE EYRE)”。发现手稿的过程，事出有因。

2018年3月15日至4月15日，上海图书馆与大英图书馆联合

举办了“文苑英华——来自大英图书馆的珍宝”英国作家手稿展，这是中英两国政府高级别人文交流机制中的一个重要项目——“大英图书馆在中国：共享知识与文化”的内容之一。展览中，大英图书馆提供馆藏 T.S. 艾略特、D.H. 劳伦斯、夏洛蒂·勃朗特、狄更斯、雪莱的手稿原件。上海图书馆结合中国出版的各类文献实物和上海图书馆中国文化名人手稿馆藏，发掘五位英国作家作品在中国的传播历程。在备展期间，上海图书馆馆长助理刘明辉对上海图书馆中国文化名人手稿馆建馆至今所藏的八万余件书信和手稿进行了排查和遴选，馆藏翻译家李霖野致茅盾的佚信和茅盾未刊译稿就此浮出水面。上世纪 80 年代，李霖野给茅盾的一封信中提及探讨了茅盾上世纪三十年代《简·爱》译文中的一句译法，经刘明辉考证，此信写于 1980 年。这是两位老人的最后一次通信。茅盾译稿进一步证明了《简·爱》的历史价值。

徐翌晨



茅盾致姚雪垠手稿 记者郭新洋摄



张乐平《三毛流浪记》封面设计稿

“妙笔生辉：上海图书馆藏名家手稿展”昨天拉开帷幕，展出该馆自 2000 年以来入藏的现当代名家手稿 260 余件，创下上图年展展品数量纪录。其中，一批难得一见的名家未完成稿、未刊稿系首度公开亮相。目前所发现的茅盾唯一存世《简·爱》译稿被摆放在展厅的显眼位置。“手稿的利用研究工作上图从未停息。”上海图书馆副馆长周德明说。让历史档案、文献资料、名人手稿能够活起来，被今人所看见，为今人所利用，那便是馆藏的生命力所在。

珍稀的茅盾《简·爱》译稿

夏洛蒂·勃朗特的《简·爱》，以其优美的文字和深刻的思想内涵在世界文学中占据独特的位置。在中国，这部传世名作也被翻译成众多版本风靡至今。我国现代著名作家茅盾一生中曾两次翻译过《简·爱》，但基于各种原因都中途停止。这次上图展出的译稿为茅盾第二次的未完成手稿，去年 9 月，这份手稿在上海图书馆中国文化名人手稿馆被发现。该译稿封面名为《珍妮儿》(第一册)，以黑色钢笔书写于绿色硬封面的笔记本，包含了“第一章”至“第三章”的译文，共计 16 页。

展品中还有一篇佚稿出自茅盾之手。该文稿题为《批评家》，写于 20 世纪 30 年代初。此稿是研究茅盾作为马克思主义文艺理论家，其唯物史观和理论的发展过程的重要材料。整篇文章的中心思想非常清晰，即文艺批评家不应深闭固拒、孤陋寡闻，必须研究过社会科学，必须懂得唯物辩证法，应当具有广博的人生智识，接触现实的人生。

失而复得的戈公振书稿

上图的中国文化名人手稿馆中被发现的还有一代爱国进步报人、名记者、新闻史研究开创者戈公振被侵华日军所毁的书稿《世界报业考察记》。上图中国文化名人手稿馆馆长助理刘明辉介绍，这份书稿是 1927 年到 1928 年，戈公振自费出国考察，回国后，据所见所闻所想所著，就在他定稿准备付印之时，涵芬楼一夕之间毁于日本侵略者的轰炸之下，《世界报业考察记》也在战火中散失。

上世纪 50 年代，戈公振的手稿由其后人捐赠给徐家汇藏书楼，直到 2017 年，上图研究人员在整理过程中发现一个扁方盒，其中包含 1931 年定稿的《世界报业考察记》稿本、校勘表、用于出版的插图照片，以及戈公振参与设计的封面和版式样稿等等。湮没 86 年之久的《世界报业考察记》重现世间，并由商务印书馆以手稿影印和整理稿两种方式重新印行出版。这部新闻史遗著重现世人眼前，正是手稿文献历史价值的彰显。

让人开眼的名家笔记

本次展览还展出了今天依然活跃在各自领域的名家手稿，如作家叶永烈“红色三部曲”之一《红色的起点》的手稿、作家赵丽宏从 1989 年至 1991 年的部分散文手稿、中国工程院院士汤钊猷的医学研究笔记卡片、翻译家周克希翻译《包法利夫人》的第一稿等。周克希还从事数学研究多年，因而此次展览还有他 1985 年为研究生授课撰写的《黎曼几何》备课笔记。还有设计上海之春国际音乐节、大世界基尼斯纪录等标志的高级工艺美术师赵佐良的设计稿等等，都将为市民读者打开新的视野。

此次年展的展品中，71 件配有二维码，参观者扫一扫就可看到、听到手稿捐赠者本人或相关人士对展品的视频、音频介绍及延伸故事。展览期间还将举办 16 场讲座和 1 场研讨会，向读者推荐一系列书目。实现线上线下、场内场外、书里书外的联动，让更多读者真正走入手稿的世界。本报记者 徐翌晨 乐梦融

麻醉科医生自编自导电影在美获奖

这个“手术室的故事” 曾在本报连载

2019 美国旧金山国际新概念电影节来自美国、中国、加拿大、德国、日本、韩国等 20 多个国家和地区的超过 100 部报名影片中选择了 50 部入围参赛。曹钟强以专业医生的身份获得“杰出导演奖”，这份肯定令他备受鼓舞。

他说：“从手术室跨入摄影棚并不容易。虽然我的小说取材于真正的‘手术室’，但刚拍电影时也遇到过很多困难，如何把临床故事拍得生动、有趣、不说教，是我一直努力的方向。” 本报记者 孙佳音



曹钟强(左)获“杰出导演奖”

2019 美国旧金山国际新概念电影节颁奖典礼日前在赫伯特大剧院盛大举行，华东医院麻醉科医生曹钟强凭借其编剧、导演的电影《医缘》荣获“杰出导演奖”。

电影《医缘》根据曹钟强本人的长篇小说《日出月入手术室》改编，小说正式出版前曾以《手术室》为题为《新民晚报》副刊连载，为上海文化艺术资助项目。日出月入杏林中，风起雨落医人行，影片关注医患关系及医疗改革，但却包裹在一个动人的爱情故事之下：年轻医学生韵霞大学毕业后来到东华医院工作，遇见表姐生前恋人李晓强医生，两人相识却有隔阂，相爱却有障碍，但在共同救死扶伤的手术室又把他的命运紧紧拴在一起，难舍难分。